



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.580

Brasileiros 3.983

▶▶▶ Dados de 30.04.2017



Consolidação da sociedade de convivência multicultural

きょうせいしゃかい かくりつ たぶん かきょうせい こくさい りかい こくさいこうりゅう
共生社会を確立するために ~多文化共生、国際理解、国際交流~

Para consolidar a sociedade onde convivem diversas nacionalidades, a cidade promove a convivência multicultural, a compreensão da diversidade e o intercâmbio internacional.

Situação atual dos estrangeiros residentes na cidade de Iwata

De acordo com os dados estatísticos de final de março, 6.716 estrangeiros vivem na cidade de Iwata. Uma característica que se nota na população de estrangeiros é o aumento na fixação de residência de longo período e de residência permanente e associado a isso, há um aumento no número de crianças, jovens e cidadãos de origem asiática.

A partir deste cenário, formulamos o 3º Plano de Promoção da Convivência Multicultural que tem por objetivo construir uma sociedade onde todos, independentemente da nacionalidade, colaborem para a criação de um local onde todos possam viver tranquilos.

3º Plano de Promoção da Convivência Multicultural

Empenharemos nossos esforços nos seguintes três temas, pilares do Plano:

(1) Criação de um ambiente propício para se viver com tranquilidade

Intensificação do fornecimento de informações em vários idiomas ou em japonês de fácil compreensão; transmissão de informações necessárias (desastres

naturais, etc.) ao cotidiano dos residentes estrangeiros, seus deveres como cidadãos, entre outros.

(2) Desenvolvimento da região para uma convivência multicultural

Realização de aulas/cursos na Federação das Associações de moradores e nos Centros de Intercâmbio [Kōryū Center] e, através do Centro de Intercâmbio Multicultural Konnichiwa! e da Associação de Intercâmbio Internacional de Iwata (corporação jurídica), criar

oportunidades de intercâmbio entre os cidadãos estrangeiros e japoneses com a realização de atividades que fortaleçam os vínculos dos moradores estrangeiros com a região.

(3) Desenvolvimento de recursos humanos para juntos construirmos o futuro

Apoio ao aprendizado e desenvolvimento de recursos humanos para que as crianças que são responsáveis pela próxima geração, independentemente de sua

nacionalidade, possam ter acesso à educação e almejar um futuro brilhante.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

Sistema de suporte à criação de filhos de família monoparental

おやかてい こそだ しえんせいど
ひとり親家庭の子育て支援制度

• **Serviços de apoio à criação de filhos de famílias constituídas por apenas um dos pais (pai ou mãe) e seus filhos.**

Caso uma família monoparental venha a utilizar um dos seguintes serviços, uma parte da taxa de utilização será subsidiada para aliviar seus encargos financeiros.

Tipos de serviços do sistema de suporte ① Serviços de cuidados de crianças em convalescença. ② Serviços de cuidados de crianças por períodos prolongados. ③ Serviços de cuidados de crianças em dia de descanso. ④ Serviços de Centros de apoio às famílias.

Público-alvo Pessoa de família monoparental que recebe o Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō fuyō teate] (Exceto

aquela que está com o pagamento integral suspenso.) ou de família monoparental que não recebe o Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental, porém foi reconhecida pelo prefeito da cidade, como tendo uma renda equivalente a de uma pessoa que recebe esse auxílio.

Conteúdo do subsídio O valor correspondente à metade (1/2) das taxas de utilização será depositado no final do mês seguinte à solicitação.

Outros Informe-se no Setor de Apoio à Criação de Filhos [Kosodate Shien-ka] sobre os documentos necessários, etc. para fazer a solicitação.

É possível também fazer uma consultoria sobre a solicitação do Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental.



Informações Kosodate Shien-ka (子育て支援課) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Vencimento de Impostos, etc.

31/jul (seg.)

• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan zei] (2ª parcela)

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zei] (1ª parcela)



Unificação do horário de transmissão da inspeção do sistema via alto-falantes, etc.

どうほうむせんてんけんほうそうじかんとういつ
同報無線点検放送の時間を統一します

O Sistema de transmissão de informações via alto-falantes, entre outros, foi instalado na cidade como um dos meios utilizados em Iwata para a transmissão de informações aos moradores em casos de desastres naturais, entre outros. Para verificar se a transmissão está funcionando normalmente é tocado o Hino da Cidade de Iwata, etc. Junto com as obras de renovação dos equipamentos do sistema de alto-falantes, etc. que vêm sendo realizadas atualmente (detalhes podem ser vistos no Boletim Informativo de fevereiro), ocorrerá a unificação dos horários de transmissão de inspeção de cada região da cidade.

Início da unificação A partir de 1º/julho (sábado)

Horários de transmissão Ao meio-dia e às 17h (todos os dias)

Estação do sistema



Conteúdo da alteração da transmissão de inspeção

- Regiões de Fukude, Ryūyō, Toyoda e Toyooka: a transmissão das 7h da manhã será cancelada.
- Região de Iwata: a transmissão das 13h será ajustada com as outras regiões, unificando para o meio-dia.
- Região de Fukude: a transmissão das 18h será ajustada com as outras regiões, unificando para as 17h.
- Em todas as regiões: a transmissão será realizada todos os dias. (Atualmente, não é realizada aos domingos na região de Iwata). Para informações sobre assuntos relacionados com as obras de renovação dos equipamentos, contate o Setor de Gerenciamento de Crises [Kiki Kanri-ka] (Bōsai Center, 2º andar, Tel: 0538-37-4903 Fax: 0538-32-0177).

Você já está cadastrado no Iwata Hot Line (Sistema de envio de informações por e-mail)?

É possível receber informações em japonês e/ou português sobre o conteúdo das transmissões feitas via alto-falante, informações sobre desastres naturais e outras informações por celular (*e-mail*), entre outros.

É possível entender corretamente a informação transmitida pelos alto-falantes, quando a recebemos por escrito!

- ① Para se cadastrar, envie um e-mail em branco (Não é necessário escrever título nem texto.) para os respectivos endereços abaixo, ou utilize os códigos, caso seu aparelho possua o leitor de códigos QR.

Mensagens em japonês:

entry@hotline.city.iwata.shizuoka.jp



Se você ainda não se cadastrou, cadastre-se!!

Mensagens em português:

entrada@hotline.city.iwata.shizuoka.jp



(Obs.: Nem todas as mensagens enviadas em japonês são enviadas em português.)

- ② Após a chegada do e-mail resposta, clique no link em azul e siga as instruções (em japonês) para se cadastrar.

Informações Kōhō Kōchō City Promotion-ka (広報広聴シティプロモーション課) Tel: 0538-37-4827 Fax: 0538-32-3946

20ª Maratona Memorial Júbilo Iwata

だい かい いわた
第20回ジュビロ磐田メモリアルマラソン

Data 12/novembro (domingo) **Horário da largada** às 9h20

Local da largada e chegada Yamaha Stadium (Iwata-shi, Shingai 2500)

Categoria	Participante	Taxa (ienes)
Meia Maratona	Público geral, colegiais [kōkōsei]	4.500円
5 km	Público geral, colegiais [kōkōsei]	4.000円
	Alunos de escola ginásial [chūgakusei]	(Outra cidade) 2.500円
		(De Iwata) 1.500円
3 km	Alunos de escola primária [shōgakusei]	(Outra cidade) 2.000円
		(De Iwata) 1.000円
	Alunos de escola primária + (pai ou mãe)	(Por família) 5.000円
	Casal (casados, namorados ou amigos)	(Por casal) 6.500円



Inscrições abertas para participantes: 1. **Correio** Até 31/julho (segunda-feira). Entregar no correio o formulário de solicitação (disponível na prefeitura, centros de intercâmbio, ginásio esportivo geral, etc.) preenchido, juntamente com a taxa de inscrição.

2. **Internet** Até 31/agosto (quinta-feira). Por PC ou celular no site "RUNNET" (em japonês).

Informações Jubilo Iwata Memorial Marathon Jikkō linkai (Na Associação de atletismo da cidade)

(ジュビロ磐田メモリアルマラソン実行委員会 (市体育協会内)) Tel: 0538-33-3443 Fax: 0538-37-0456



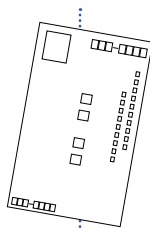
Envio da Notificação de pagamento da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

[Kokumin Kenkō Hoken Zei] 国民健康保険税納税通知書の送付について

A notificação de pagamento do imposto deste ano fiscal será enviada em **meados de julho**. Por favor, verifique os dados que constam na notificação: valor anual da taxa, forma de pagamento, valor a pagar em cada período (parcela), etc.

Como a tributação é por unidade familiar, o imposto recairá sobre o chefe de família [setai nushi].

O valor é calculado com base na renda e nos bens de cada membro da família inscrito no Kokumin Kenkō



Hoken e notificado ao chefe de família.

A partir deste ano fiscal (H29 nendo), houve um aumento dos valores-limite da Taxa do Seguro Nacional de Saúde. O valor máximo referente à parte de Assistência Médica [Iryō] passou de de 520 para 540 mil ienes e o de Auxílio para Idosos da Fase Posterior [Kōki Kōreisha Shienkin] passou de 170 para 190 mil ienes. O valor máximo referente

à parte de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo] permanece inalterado, 160 mil ienes.

Informações Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723

Envio da Notificação da Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência

Médica [Kaigo Hoken] 介護保険料「納入通知書・特別徴収決定通知書」の送付について

Em **meados de julho**, será enviada a Notificação da Taxa de Seguro de Cuidados e Assistência Médica deste ano fiscal aos segurados (65 anos ou mais) de Categoria 1 do Seguro de Cuidados e Assistência Médica. O valor da taxa é calculado com base no Imposto Municipal.

A notificação é de acordo com a forma de pagamento da taxa: **Nōnyū Tsūchisho** (recolhimento comum) ou

Tokubetsu Chōshū Kettei Tsūchisho (recolhimento especial).

Para detalhes sobre o método de cálculo, entre outros, verifique o panfleto enviado no envelope ou a *home page* da cidade (em japonês).



Informações Fukushi-ka (福祉課) Tel: 0538-37-4769 Fax: 0538-37-6495

Como fazer para tomar vacinas preventivas em instituições médicas da região de Hamakita

はまきたく いるょうきかん よほうせつしゅ うかた 浜北区にある医療機関での予防接種の受け方

Até agora, havia necessidade de se fazer antecipadamente uma solicitação na prefeitura de Iwata para tomar vacinas preventivas em instituições médicas na região de Hamakita da cidade de Hamamatsu. Porém, a partir de 1º/maio não há mais necessidade de fazê-la para se vacinar em instituições médicas cooperadas (veja a lista na *home page* da cidade).



Para vacinação de criança em uma instituição médica cooperada, levar o questionário médico [yoshin'hyō] e a Caderneta de Saúde materno-infantil [Boshu kenkō techō].

Observe que, em algumas instituições médicas cooperadas há necessidade de se fazer a reserva com antecedência.

Informações Kosodate Shien-ka (子育て支援課) Tel: 0538-37-2012 Fax: 0538-37-4631 (Vacina de crianças)

Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyooka)

けっかく はい だいちょう けんしん とよおかちく 結核・肺がん・大腸がん検診 (豊岡地区)

Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade.

Taxa Raio X do tórax (exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão): gratuito.

Exame de escarro (optativo): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade: 500 ienes).

Exame preventivo de câncer de intestino grosso (exame de fezes): 500 ienes.

Programações futuras Região de Toyoda (setembro) e Região de Iwata (outubro).



Data	Local	Horário	Data	Local	Horário	
18/jul (ter.)	Matsunokijimashimoku Kōkaidō	14:00 - 15:00	31/jul (seg.)	Oidaira Shūroku Center	13:30 - 14:00	
	Shimokanzo Kōkaidō	15:30 - 16:30		Ieta Kōkaidō	14:30 - 15:00	
21/jul (sex.)	Sokushin Jūtaku Chūshajō	14:00 - 14:30		Shikiji Eki Mae Chūshajō	15:30 - 16:00	
	Toyooka Higashi Kōryū Center	15:00 - 15:30		Toyooka Shisho Chūshajō	16:30 - 18:00	
24/jul (seg.)	Ikkanji Kōkaidō	14:00 - 14:30		02/ago (qua.)	Toyooka Chūō Kōryū Center	14:00 - 15:00
	Gōdaijimashimo Kōkaidō	15:00 - 16:00			Kanzo Kōkaidō	15:30 - 16:30
28/jul (sex.)	Hiramatsu Kōkaidō	14:00 - 15:00	07/ago (seg.)	Kurishita Kōkaidō	14:00 - 14:30	
	Yashiroyama Kōkaidō	15:30 - 16:00		Honmura Kōkaidō	15:00 - 15:30	
				Kamikanzo Kōkaidō	16:00 - 17:00	

Informações Kenkō Zōshin-ka (健康増進課) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado) 夜間・休日急患診療

★Somente para casos leves de urgência.

© 磐田市

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnōgō 51, 磐田市急患センター (上大之郷) Tel: 0538-32-5267.

★Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em julho 7月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

02/jul (dom.)	Tomita Shika 富田歯科		Fukuroi-shi, Kawai 袋井市川井 963-6	0538-44-4578
09/jul (dom.)	Yamanaka Shika lin やまなか歯科医院	© 磐田市	Iwata-shi, Ōdateno 磐田市大立野 178	0538-37-1721
16/jul (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
23/jul (dom.)	Nishio Shika lin 西尾歯科医院		Fukuroi-shi, Hōjō 袋井市方丈 3-4-8	0538-43-5050

★A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Inyō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão 地域連携小児休日診療

Data 23/julho (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr.** Hiroyuki Masui

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel. 0538-38-5000



Entrando em contato com a natureza – Okegayanuma (pântano)

おけがやぬま しぜん ふ
桶ヶ谷沼の自然に触れよう!

Vamos apreciar libélulas no Okegayanuma!

Nessa temporada é possível observar uma diversidade de libélulas em Okegayanuma. Especialmente na beira da água do Koshikizuka, na parte adiante da cabana de observação, é possível admirar muitas delas em contêineres que foram instalados para atraí-las e proteger a sua desova. Por favor, venha de botas, etc. e tome cuidado ao caminhar.

Local Okegayanuma Visit Center (Iwata-shi, Iwai 315)

Horário de funcionamento Das 9h às 17h

Fechado nas segundas-feiras (caso seja feriado na segunda-feira, fecha na terça-feira) e no recesso de final de ano (de 29/ dezembro a 03/janeiro).

Taxa Gratuita

E-mail okegaya-vc@city.iwata.lg.jp



Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-4874 Fax: 0538-37-5565

Iwata Hot Line Receba informações em português em seu celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.

